

# HE KOROWAI ORANGA



# He Korowai Oranga

TE HŌNORE ANNETTE KING  
MINITA HAUORA

TE HŌNORE TARIANA TURIA  
MINITA HAUORA TUARUA



WHIRINGA Ā RANGI 2002



Ngā mihi ki a Eranora Puketapu-Hetet, mōna i whakaae kia tāia te whakaahua o tētahi korowai, he mea whatu nāna, ki te uhi whakamua o te pukapuka nei.

Ko He Korowai Oranga, he kahu tiaki i te mana me te hauora o te tangata. He tauawhi, he whakapakari, he whakaora tāna i te iwi – taha tinana, taha wairua. Arā anō ngā aho me ngā whenu ka whatua tahitia e oti mai ai te korowai. I te rautaki nei, ko ngā tini tāngata ērā e mahi tahi ana kia hauora ai te iwi Māori, tae atu ki ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi, ngā ngaio hauora, ngā kaimahi hāpori, ngā ratonga hauora me ngā hōhipera. Me whatu rawa ngā huihuinga tāngata nei, me te kuhu atu i ōna anō rawa, e oti mai ai ngā tauria e kitea ana i te korowai nei.

I whakaputaina i te Whiringa ā rangi 2002  
e te Manatū Hauora  
Pouaka Poutāpeta 5013, Te Whanga-nui-a-Tara, Aotearoa  
ISBN 0-478-27087-9 (Pukapuka)  
ISBN 0-478-27088-7 (Ipurangi)  
HP 3541

E wātea ana te kōrero nei i te pae tukutuku o Te Manatū Hauora:  
<http://www.moh.govt.nz>  
me te pae tukutuku Hauora Māori:  
<http://www.Maorihealth.govt.nz>

# Kupu Whakataki



TE HŌNORA ANNETTE KING

TE HŌNORA TARIANA TURIA

Tēnā koutou

Ina ora ake te whānau, te hapū, me te iwi, ka pakari ake te motu whānui, ka kaha ake anō te haere whakamua – taha oranga, taha rawa.

Ko tā He Korowai Oranga, he whakanoho mai i te whānau ki te pūtahi o ngā kaupapahere tūmatanui, he wero anō hoki i a tātou kia waihanga taiao ka hāpai i ngā whānau, ka āwhina i ngā whānau ki te whakataki, ki te whakapakari i a rātou anō, kia eke anō ai te noho a te tangata whenua o Aotearoa ki tōna taumata e tika ana.

Ko te kaupapa mātāmua o He Korowai Oranga, kia puta ko ngā whānau ora. E tutuki ai tēnei, me whakamana, me poipoi ngā painga me ngā pūmanawa o ngā whānau.

Kua takoto mai He Korowai Oranga hei anga e riro ai mā ngā tari kāwanatanga e kawe tētahi wāhi o ngā mahi tautoko i te hauora o ngā whānau. Koia tērā ko te hanga kaupapa-here tūmatanui e whakatairanga ana i: te oranga o te whānau, ngā ara rapu mātauranga papai tonu, ngā ara whiwhi mahi, tētahi whare noho pai, tētahi wāhi mahi haumaruru, te whakapai ake i ngā whiwhinga moni me ngā rawa a te tangata, me te whakakore i ngā aukati kua toka ki hea, ki hea, pērā i te whakatoihara ā-iwi.

I runga i ngā whakahau a te rautaki, me mahi ngātahi te karauna ki ana hoa haere kōtui i raro i te Tiriti i runga i te tika me te pono. E whakahaua anō hoki ngā pūtahi me ngā whakahaere hauora katoa kia mahi ngātahi, kia takoto mai ai he pūnaha me ōna huarahi, ōna anō tikanga e pai ake ai ngā hua ka puta. E tika ai tēnei pūnaha, me haere ko ngā aroturuki me ngā arotake, kia puta i ngā mahi ngā hua e whāia ana mō ngā whānau.

E akiaki ana te rautaki nei kia riro mā te tangata whenua tonu e ārahi āna kaupapa hauora, kia ea ai te tino rangatiratanga, kia tūhauora ai te motu whānui.

Te Hōnora Annette King  
**Minita Hauora**

Te Hōnora Tariana Turia  
**Minita Hauora Tuarua**



# Ihirangi

<b>He Korowai Oranga: whānau ora</b> .....	1
Ko te mea nui, kia ora ko te whānau .....	1
He Korowai Oranga: he poka ara hou mō te hauora Māori .....	2
Te whakapai ake i te hauora Māori, me te whakaiti ake i ngā ritekore .....	3
He Korowai Oranga: kaupapa .....	3
He Korowai Oranga: he rautaki ora .....	4
Te hanga o te rautaki .....	4
<b>Ngā Ahunga</b> .....	7
Ahunga Tuatahi:	
Ngā tūmanako me ngā whakapaunga kaha a te iwi Māori .....	7
Ahunga Tuarua:	
Ngā tūmanako me ngā whakapaunga kaha a te Kāwanatanga .....	8
<b>Ngā Aho Matua e Toru</b> .....	9
Te Rangatiratanga .....	9
Kia haere tonu te ahu whakamua .....	9
Te whakaiti ake i ngā ritekore .....	10
<b>Ngā Ara Whakatutuki</b> .....	11
<b>Te Ara Tuatahi</b>	
<b>Te whakapakari ake i te whānau, te hapū, te iwi me ērā atu hāpori Māori</b> .....	13
Te poi poi i ngā hāpori Māori .....	13
Te whai i ngā tauira hauora Māori .....	14
Te whakakore i ngā aukati .....	15
<b>Te Ara Tuarua</b>	
<b>Kia uru mai te Māori ki te rāngai hauora me te hauātanga</b> .....	17
Kia kaha ake te uru mai a te Māori ki ngā whiriwhiringa whakatau take .....	17
Kia pūkenga ake, kia pakari ake ngā ratonga Māori .....	18
Kia pakari ake te hunga e mahi ana i ngā kaupapa hauora me te hauātanga .....	19

# Ihirangi

<b>Te Ara Tuatoru</b>	
<b>Kia whaihua tonu ngā ratonga hauora me te hauātanga</b> .....	<b>21</b>
Te whakatika i ngā ritekore hauora e pā ana ki te Māori .....	<b>21</b>
Te whakapai ake ngā ratonga rīroa .....	<b>22</b>
Te whai kia tuawhiti rawa atu ngā ratonga .....	<b>24</b>
Te whakapai ake i ngā pārongo e pā ana ki te hauora Māori .....	<b>25</b>
<b>Te Ara Tuawhā</b>	
<b>Te mahi tahi ki ērā atu rāngai</b> .....	<b>27</b>
Te mahi tahi ki ērā atu rāngai ki te hanga kaupapa whakakaha ake i te ora o te whānau .....	<b>28</b>
<b>Te Whakatinana i He Korowai Oranga</b> .....	<b>31</b>
Ngā mahi me ngā kawenga .....	<b>31</b>
Te tuku i te rautaki kia mahia .....	<b>34</b>
<b>Ngā Tāpiritanga</b>	
Tāpiritanga Tuatahi:	
Te kāhui whiriwhiri Māori me te rōpū arotahi .....	<b>35</b>
Tāpiritanga Tuarua:	
Ngā wāhanga o te Ture me ngā rautaki e pā ana ki te Māori .....	<b>37</b>
Tāpiritanga Tuatoru:	
Ngā wāhanga tōmua taha hauora, taha hauā mō te iwi Māori .....	<b>39</b>
<b>Ngā Matapuna</b> .....	<b>40</b>

# He Korowai Oranga: whānau ora

## Ko te mea nui, kia ora ko te whānau

Ko te whāinga whānui o He Korowai Oranga, kia ora ko te whānau: me tautoko ngā whānau Māori kia tino hauora ai, kia noho ora ai rātou.

E whakaaetia ana ko te whānau te tūpapa o te iwi Māori. Mā te whānau e kaha ai, e tautokona ai te tangata, mā te whānau anō e haumaruru ai tana noho, e mōhio anō ai ia ko wai ia. Ka puta ngā hua o te noho-ā-whānau ki te tangata kotahi, otirā, ki te whānau katoa.

Kāore e herea ana te tikanga o te kupu whānau i roto i tēnei tuhinga ki te āhua o te whānau Māori o mua; kua whakawhānuitia atu kia uru mai ai te āhua o te noho a ngāi tāua, a te Māori, i ēnei rā. Mā tēnā, mā tēnā whānau, mā tēnā, mā tēnā tangata e whiriwhiri ko wai mā ngā mea e noho whānau ana ki a ia.

## Ngā hua e tika ana kia puta ki ngā whānau

Anei ētahi o ngā hua e whāia ana kia puta ki ngā whānau:

- e ora ana te whānau – taha tinana, taha wairua, taha hinengaro, taha kare-ā-roto, ko rātou anō kei te whakataki i tā rātou noho ki te ao
- ka roa ake tēnā me tēnā o te whānau e ora ana, ā, ka pai ake tā rātou noho
- ka uru atu tēnā me tēnā o te whānau (tae atu ki ngā hauā) ki ngā kaupapa o te ao Māori me te motu whānui.

He kaha ake te tūpono ea o ēnei hua:

- i ngā whānau piri tahi, poipoi tahi, he haumaruru anō
- i ngā whānau tautoko, otirā, ngā whānau ka whakaae kia tautokona ko rātou
- i ngā whānau mōhio ko wai rātou, e pai ana rātou ki a rātou anō, he whānau tū māia
- i ngā whānau kei a rātou ngā āhuatanga taha tinana, taha pāpori, taha rawa e uru ai rātou ki ngā kawenga o ia rā, e ea anō ai ō rātou hiahia
- i ngā whānau ka noho tahi, ka mahi tahi, ka pārekareka tahi i ngā taiao haumaruru, tauawhi hoki.

E akiaki ana He Korowai Oranga i te rāngai hauora me te hauātanga kia aro ki tēnei mea te taupuhipuhi o te tangata, kia whakaae he wāhi kei te tangata takitahi, he wāhi



anō kei te rōpū whānui e ora ai tēna me tēnā. Me tirotiro anō hoki te āhua o te noho tahi, te mahi tahi a te tangata ki ētahi atu, kua ngā tohu tinana anake o tana mate.

Me kī he ariā rautaki te whānau ora nei hei nanao mā te rāngai hauora me te hauātanga, me ētahi atu tari kāwanatanga, hei āwhina i a rātou ki te mahi tahi ki ngā iwi, ki ngā ratonga Māori, ki ngā hapori me ngā whānau Māori, kia roa ake te iwi Māori e ora ana ki tēnei ao, kia hauora ake, ā, kia kātata atu ki te taumata hauora kei reira te whānuitanga atu o Aotearoa.

## He Korowai Oranga: he poka ara hou mō te hauora Māori

Ko tā He Korowai Oranga nei, he poka ara hou, ahunga hou, mō te whakapakari i te hauora Māori i roto i te tekau tau e tū mai nei, hei tāpiri ki ngā takahanga whakamua o te tekau tau ka taha.

### E ū ana ki te Tiriti o Waitangi

E whakapau kaha ana te Kāwanatanga kia torokaha tonu ngā hono i waenga i te iwi Māori me te Karauna. Arā ngā mātāpono o te Tiriti o Waitangi – te Mahi Ngātahi, te Uru me Te Tiaki (he mea tango mai i te Komihana Kaupapa-here Pāpori) – ka noho tonu hei tūāpapa mō te haere kōtui a te Māori me te Karauna, ā, kua whiria ēnei ki ōna wāhanga anō o He Korowai Oranga.

#### Te Mahi Ngātahi

Te mahi ngātahi ki ngā iwi, ki ngā hapū, ki ngā whānau, me ērā atu hapori Māori ki te whakatakoto rautaki e ora ake ai te iwi Māori nui tonu, ki te whakatakoto ratonga hauora me te hauātanga e hāngai ana

#### Te Uru

Kia uru ngā Māori ki ngā kahupapa katoa o te rāngai hauora, ki ngā whiriwhiringa whakatau take, ki ngā mahi whakatakoto mahere, ki te whakatūnga me te whakahaeretanga o ngā ratonga hauora me te hauātanga

#### Te Tiaki

Te whakapau kaha kia ōrite, kia pai ake rānei te hauora o te iwi Māori i ētahi atu karangatanga tāngata o Aotearoa, otirā, me te tiaki anō i ngā whakaaro me ngā tikanga Māori.

## Te whakapai ake i te hauora Māori, me te whakaiti ake i ngā ritekore

He hē ake te hauora o te iwi Māori whānui i ērā atu karangatanga tangata e noho ana i Aotearoa. Me whakakore tēnei tū ahua ka tika. Ko tētahi whāinga mātāmua a te Kāwanatanga me te Manatū Hauora, he whakaiti ake i ēnei ritekore hauora e pā nei ki te iwi Māori.

Me mātua titiro ki ngā take i pēnei ai te āhua, i te mea mā reira rawa e roa ake ai te Māori e ora ana ki tēnei ao, e hauora ake ai, e kaha ake ai tana uru ki ngā kawenga a te motu whānui.

He tuatinitini ngā take i kore ai e tino pai te hauora o te tangata. Puta noa i te motu, ko te hunga pōhara tērā e kaha pāpāria ana e te mate. Engari he hē ake te hauora o ngā whānau Māori ahakoa te taumata mātauranga i ekea, ahakoa te momo mahi, ahakoa he rawa kore, he whai rawa rānei. Ko te mahi nui mā tātou i Aotearoa nei, he āta kimi mai i ngā take i hē ai te hauora o ētahi, ka whakatika ai.

E whakatikaina ai ngā raruraru, me titiro ērā atu tari kāwanatanga ki te wāhi ki a rātou e hāpaitia ai te hauora o te tangata, ā, me mahi tahi ngā tari katoa ki te iwi Māori ki te whakapai ake i tēnei āhua.

## Te Rautaki Hauora me te Whakanui Oranga

Ko te Rautaki Hauora me te Whakanui Oranga, he ara kōkiri nā te Kāwanatanga e aro nuitia ai te hauora me te hauā, tae atu ki te hauora Māori. Katoa ngā mātāpono, ngā whāinga roa, ngā whāinga poto, tae atu ki ngā whāinga tōmua mō ngā mahi me ngā ratonga e pai ake ai te hauora o te motu whānui, e hāngai ana ki te iwi Māori.

He whakawhānui tā He Korowai Oranga nei i ngā mātāpono me ngā whāinga e pā ana ki te Māori i aua rautaki e rua, me te hora anō i te roanga atu o ngā kōrero mō te whakatutuki i ngā whāinga hauora Māori. He oti anō, he tuinga mana motuhake He Korowai Oranga.

He whakatakoto anō tā He Korowai Oranga i te ahunga mō te hauora Māori i ērā atu rautaki ratonga, rautaki taupori rānei, tae atu ki te Rautaki Hauora Mātāmua, te Rautaki Kaumātua, me te Rautaki Hauora Tūmatanui.

## He Korowai Oranga: kaupapa

E rua ngā kaupapa whānui e kawea ana e He Korowai Oranga.

**Te whakapūmau i ngā huarahi Māori:** E kaha tautoko ana te rautaki nei i ngā tauira Māori e aro nui ana ki te katoa o te tangata, me ngā tauira whakatairanga i te ora i roto i ngā mahi hauora me te hauātanga. E tautoko ana anō hoki i te hiahia o te iwi Māori māna tonu a ia e whakamāui ake.

E whai ana He Korowai Oranga ki te tautoko i ngā kaupapa e kōkiritia ana e te Māori hei whakapai ake i te hauora o ngā whānau, o ngā hapū, o ngā iwi. E whakaae ana

te rautaki he mea nui tonu te hiahia o te iwi Māori kia riro māna tonu e whakataki tana neke whakamua, e kaha ake ai tana kimi i ōna ake rongoā, me te whakahaere i āna ake ratonga.

**Te whakapai ake ngā hua e puta ana ki te iwi Māori:** E tutuki ai tēnei, me āta whakarerekē te āhua o te whakariterite, o te tautoko-ā-pūtea, me te hora i ngā ratonga hauora me te hauātanga Māori i Aotearoa.

He kawenga tonu kei runga i te Kāwanatanga, ngā Poari Hauora ā-Rohe (ngā DHB) me te rāngai hauora me te hauātanga ki te hora i ngā ratonga hauora pai ake ki te iwi Māori, e pai ake ai ngā hua hauora e puta ana ki a rātou.

## He Korowai Oranga: he rautaki ora

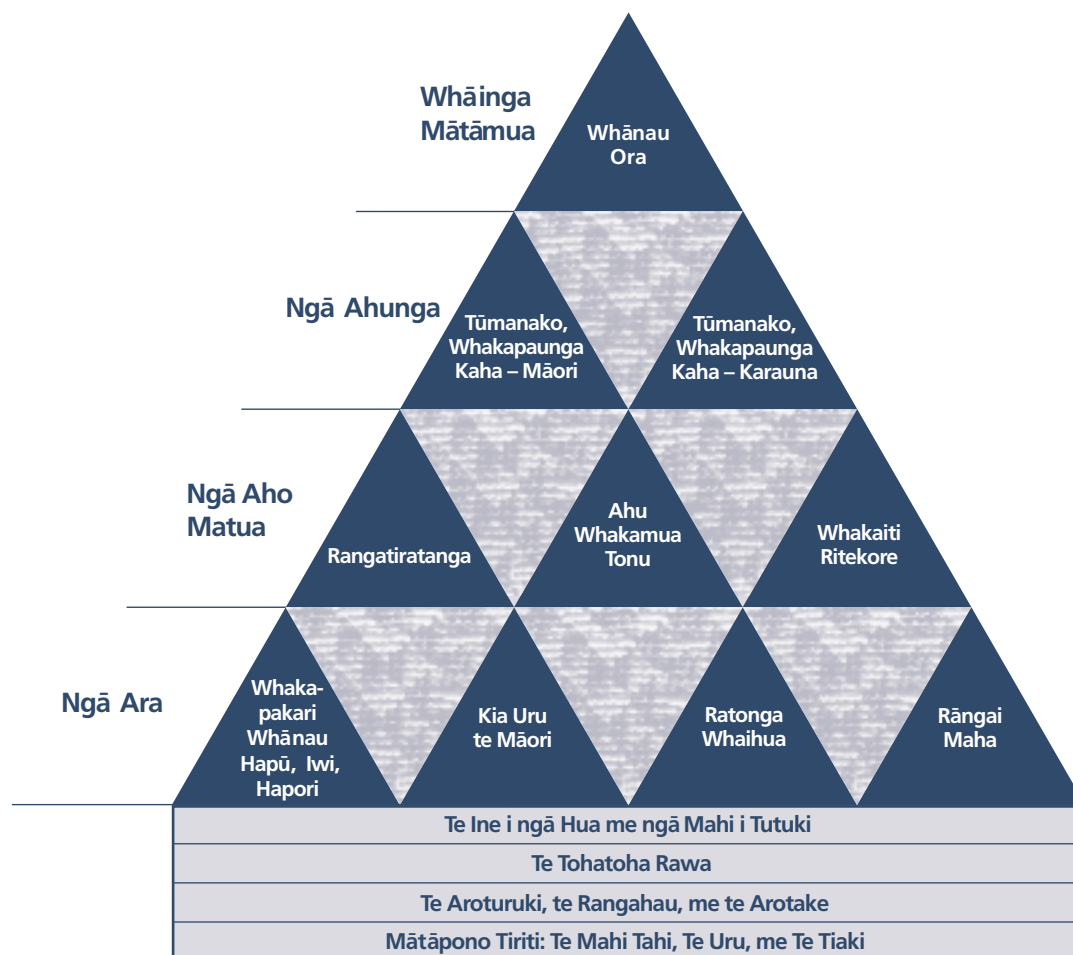
He rautaki ora He Korowai Oranga nei. Hei ōna wā anō whakapaipaitia ai, whakawāwātia ai kia kaha ake tana aro ake ki ngā hiahia o ngā whānau, o ngā hapū, o ngā iwi, me ngā hapori Māori.

Arā anō tētahi tuhinga, he mahere whakatutuki whāinga hauora Māori e kīa ana ko Whakatātaka, ka puta i te taha o He Korowai Oranga. Kei te whakāturia i taua mahere me pēhea te whakatinana i te rautaki i roto i te rua tau, te toru tau rānei kei te heke iho, me te tautuhi i ngā kawenga kei runga i tēnā, i tēnā, ngā mahi e tika ana kia tutuki, tae atu ki ngā kaupapa e ea ai ngā kupu o te rautaki. Hei ōna wā anō whakahoutia ai Whakatātaka, i runga i te āhua o ngā mahi kua tutuki.

## Te hanga o te rautaki

I runga i tana whai kia ora ake ngā whānau Māori, kua takoto ētahi ahunga whānui e rua ki He Korowai Oranga, e whakanui ana i te haere kōtui o te iwi Māori me te Karauna. Arā anō ētahi kaupapa matua e toru kua whaturia ki roto i aua ahunga e rua. Hei whakakapi i te korowai, kua takoto mai ētahi ara whānui e whā e whakamārama ana mē pēhea te whakaea i te tūmanako kia ora ake ngā whānau Māori.

He pēnei te āhua o He Korowai Oranga:



E whakamāramatia ana ia wāhanga o He Korowai Oranga i ngā whārangi e whai ake nei.





# Ngā Ahunga

E hāpai ana He Korowai Oranga i te whakāro nō te iwi Māori me te Kāwanatanga te tūmanako kia pai ake te hauora Māori, ā, he kawenga kei runga i a rāua tahi ki te whakatinana i ōna whāinga. Kei te tautoko anō hoki i te whakaaro me mātua mahi tahi te iwi Māori ki ngā whakahaere hauora me te hauātanga e ea ai aua tūmanako. Ko ngā ahunga whānui e rua o He Korowai Oranga kei te whakanui i tēnei mahi tahi.

## Ahunga Tuatahi

### Ngā tūmanako me ngā whakapaunga kaha a te iwi Māori

E whakanui ana He Korowai Oranga i ngā whakapaunga kaha a te iwi Māori ki te whakataki i ngā kaupapa hou i te rāngai hauora. Waihoki, ko tētahi aronga nui o te rautaki, he whakakaha ake i te āhei o ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ngā hapori Māori ki te kawē i ā rātou ake kaupapa hauora i ngā ra kei te tū mai.

He tautoko tonu tā He Korowai Oranga i te hiahia o ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ngā hapori Māori kia kaha ake tā rātou whakahaere i ā rātou ake mahi whakapakari i te hauora. E tautoko ana anō hoki i ngā anga e paihere ana i te whānau, te hapū me te iwi. E whakanui ana i ngā mahi nui e tutuki ana i ērā atu rōpū o te hapori Māori e ora ake ai ngā whānau Māori.

I runga i ngā whakahaere hauora hou, kei te āwhinatia te iwi Māori ki te whakatakoto i ō rātou ake tūmanako, me ā rātou whāinga tōmua mō te hauora me te hauātanga, kei te whakawāteahia anō hoki ngā huarahi e tutuki ai ēnei whakatakotoria ngā ratonga. Ka mahi ngā DHB kia āta whai wāhi mai te iwi Māori ki ngā whiriwhiringa whakatau take me te taha hora ratonga.

I tua atu i tana āwhina i te iwi Māori ki te whakatutuki i ana tūmanako mō te hauora me te hauātanga, e whai ana te Kāwanatanga kia iti ake ngā hapa taha hauora e pā ana ki te iwi Māori ina whakatairitea rātou ki ērā atu karangatanga tangata i Aotearoa. E tutuki ai tēnei, me torokaha tonu ana hono ki te iwi Māori, me kaha tonu te uru mai o te iwi Māori ki te rāngai hauora. Mā ngā DHB e pikau tētahi wāhanga nui o tēnei kawenga.

Arā anō te tūmanako o te Kāwanatanga kia wātea ki te iwi Māori ngā ratonga e hāngai ana. Mā ngā DHB e tiro tiro ngā āhuatanga e aukati ana i ngā Māori tokomaha tonu, tae atu ki: te utu, te wātea o ngā ratonga tuawhiti e hāngai ana ki te Māori, te kore waka, te kore moni rānei hei whakarite waka, ngā tauira o roto i te tuku tūrora mō ngā tapahanga nui, te āhua o te whakahaere i ngā tūrora noho ki te kāinga, ngā whakapae a ngā ngaio hauora e pā ana ki ngā whanonga o te Māori.

Kei te mārama anō te Kāwanatanga ki te pānga nui o ana kaupapa-here pāpori, ohaoha rānei ki te oranga o te iwi Māori. E mahi ana ngā tari kāwanatanga ki te tuitui haere i ā rātou mahi kia whaihua ake tā rātou aro atu ki ngā pūtake pāpori whānui o te hauora.

# Ngā Aho Matua e Toru

*Koia ēnei ko ngā aho matua e toru kua whaturia ki roto i te rautaki nei.*

## Te Rangatiratanga

E whakatairanga ana He Korowai Oranga i te wawata o ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ērā atu rōpū Māori kia mau tonu tō rātou rangatiratanga, kia riro mā rātou e whakatau te aronga me te āhua o ā rātou whakahaere, ō rātou hapori, me te neke whakamua a te iwi Māori nui tonu.

Mā te uru mai o ngā iwi ki ngā whiriwhiringa whakatau take, hei māngai, hei hoa haere kōtui rānei, ka tautoko tahi ngā ahunga hou i ngā whāinga whakapakari whānui. Ki te whakapakarihia tonutia ngā ratonga Māori me ngā kaimahi Māori ka puta tonu he hua i ngā kaupapa hauora ki ngā kaupapa a ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi, me ngā hapori Māori. Kei te Ture Tūmatanui Hauora me te Hauātanga o Aotearoa 2000 ēnei whāinga.

Kua tautoko anō hoki te Kāwanatanga i ngā kaupapa whakapakari i ngā hapori Māori ki te whakatakoto kaupapa e ngata ai ō rātou hiahia taha pāpori, taha tikanga, taha ohaoha. Mā ēnei kaupapa e whakataki ngā whakahounga i te rāngai hauora me te hauātanga.

## Kia haere tonu te ahu whakamua

I ngā tau tata nei kua pai haere te hauora Māori. Ko tā He Korowai Oranga, he whai kia mau tonu tēnei āhua.

Nā ngā kaupapa-here o mua, kua takoto he tūāpapa e ora ake ai ngā whānau Māori, e kaha ake ai te whakamahi i ngā ratonga, e kaha ake ai te uru mai a te iwi Māori ki te rāngai hauora me te hauātanga. Kua pakari ake ngā ratonga Māori me ngā kaimahi Māori, me te aha, kua pakari ake te taha whakahaere me te taha ārahi i ngā kaupapa hauora Māori.

Hei tauira, arā ngā Whakahaere Whakapakari Māori (ngā MDO) kua puta ake i te taha o ngā Whakahaere Toha Pūtea Māori (ngā MAPO), ngā ratonga Māori me ngā whakahaere ngaio Māori. He wāhi nui kei a rātou e whaihua ai ngā ratonga hauora me te hauātanga e hora ana ki te iwi Māori.



He kawenga kei runga i te Manatū Hauora, ngā DHB me ērā atu whakahaere hauora me te hauātanga, ki te whakakaha ake i ēnei takahanga whakamua.

## Te whakaiti ake i ngā ritekore

Ko te whakaiti ake i ngā ritekore o roto i te hauora me te hauātanga, me te whakawātea ake i ngā ratonga tētahi aho e whiria ana i roto i te rautaki nei. Ina whakarerekētia he ratonga, me āta tiro tiro rawa ngā whakarerekētanga kia tino mōhiotia ai ka iti ake ngā ritekore, kāore e nui ake.

Ko ngā ritekore i te āhua o te hauora Māori, e whakaata ana i ngā hapa pāpori, ohaoha whānui e pā ana ki te Māori. He mahi nui tā te Kāwanatanga, te rāngai hauora me ērā atu rāngai ki te whakatika i tēnei tūāhua. Hei whakaiti ake i ngā ritekore taha hauora, me tautuhi ko ēhea whāinga whāiti ka tino whaihua te whakapau kaha ki reira. Kua tautuhia ētahi whāinga hauora mō te taupori whānui. Ka riro mā ngā DHB e aromatawai ngā āhuatanga hauora e hiahiatia ana i ō rātou rohe (i runga i te mōhio he rerekē pea ngā hiahia o tēnā, o tēnā rohe), e tautuhi anō hoki mēnā e rawaka ana te ratonga, me ngā wāhi kia whakapakarihia, kia whakatikaina rānei ā tōna wā.

# Ngā Ara Whakatutuki

I te taha o ngā ahunga whānui e rua me ngā aho e toru kua whakamāramatia i runga ake, kua takoto ētahi ara e whā e whakaatu ana me pēhea te whakatutuki i te whāinga whānui, arā, me pēhea e ora ake ai ngā whānau Māori. Ehara i te mea he wehe motuhake ngā ara nei – i ōna wā anō ka pūtahi, ka rere tahi. Kei Whakatātaka e whakamāramatia ana ngā tūmanako o ngā whakahaere Karauna mō tēnā, mō tēnā huarahi i roto i te rua tau, te toru tau rānei e heke mai nei.

## Te Ara Tuatahi

### Te whakapakari ake i te whānau, te hapū, te iwi, me ērā atu hapori Māori

Kia mahi tahi te Karauna ki ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi, me ērā atu hapori Māori ki te tautuhi i ngā mea e hiahiatia ana hei whakapai ake i te hauora, hei ārai, hei rongoā anō hoki i ngā mate. Ka whakapau kaha kia pakari ake ngā whānau, ā, kia uru te iwi Māori ki ngā kaupapa o te ao Māori me te motu whānui, hei oranga mō rātou.

## Te Ara Tuarua

### Kia uru mai te Māori ki te rāngai hauora me te hauātanga

Ko te whāinga i konei, kia kaha te uru mai a te iwi Māori ki ngā kahupapa katoa o te rāngai hauora me te hauātanga – ki ngā whiriwhiringa whakatau take, ki ngā mahi whakatakoto mahere, ki te taha whakatū, whakahaere i ngā ratonga hauora me te hauātanga. I runga i tēnei ara, ka whakapakaritia ngā ratonga me ngā kaimahi Māori.

## Te Ara Tuatoru

### Kia whaihua tonu ngā ratonga hauora me te hauātanga

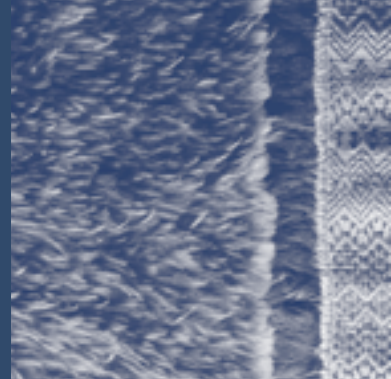
Ko te whāinga i konei, kia hora ki ngā whānau ngā ratonga hauora me te hauātanga i ngā wā e tika ana, kia tuawhiti, kia whaihua ngā ratonga, kia arohia anō hoki ngā tikanga Māori. Mā konei e ora ake ai ngā whānau, e iti ake ai ngā ritekore hauora e pā ana ki a rātou.

## Te Ara Tuawhā

### Te mahi tahi ki ērā atu rāngai

E whakahau ana tēnei ara i te rāngai hauora me te hauātanga kia ārahi i ērā atu whakahaere kāwanatanga katoa, e ora ake ai ngā whānau Māori. E tutuki ai tēnei, me āta titiro ki ngā āhuatanga whānui e whakatau ana i te hauora o te whānau.

# Te whakapakari ake i te whānau, te hapū, te iwi, me ērā atu hāpori Māori



E whakaae ana te Ara Tuatahi:

- ki ngā whāinga tōmua mō ngā whānau ka tautuhia e ngā whānau tonu, e ngā hapū, e ngā iwi, me ngā hāpori Māori
- ko te whānau tētahi wāhanga noa o te hāpori, ā, me whai whakaaro anō ki ngā tauira whakapakari ake i te hāpori e kaha ake ai te oranga o te tangata
- me poipoi ngā āhuatanga e whakatairanga ana i ngā painga me ngā pūmanawa o te whānau, e tautoko ana anō hoki i tō rātou oranga (tae atu ki te ārai me te rongoā mate)
- mā te poipoi i te āhei o te iwi Māori ki te whakapakari i a ia anō, ka pakari ake ko ngā whānau.

Ko te whānau ora, he whānau ka eke ki ngā taumata e tika ana mō rātou mō te wāhi ki te uru atu ki ngā kawenga o te ao Māori, o te motu whānui tonu.

Ko ētahi āhuatanga e tutuki ai tēnei, ko te mōhio o te tangata ko wai ia, nō hea ia, ko ngā mātauranga, ngā pūkenga, me ngā rawa e hiahia ana e whaihua ai tana uru atu ki aua momo kaupapa, tae atu ki te haumaruru o te kāinga, o te wāhi mahi, o te kura, me ngā taiao pāpori.

## Te poipoi i ngā hāpori Māori

### Whāinga 1.1

Te whakapai ake i te hauora o ngā whānau, mā te tautoko i ngā hāpori Māori e poipoi ana i ngā painga me ngā pūmanawa o ngā whānau me ngā hāpori Māori

E hauora ai tētahi whānau, me kaha tonu tana uru atu ki te ao Māori me te hāpori whānui o Aotearoa. E ora ai ngā whānau ā ngā rā kei te tū mai, e tika ana mā rātou tonu e whakataki, e waihanga ā rātou ake whakahaere, ō rātou ake hāpori, me tā rātou neke whakamua.

Me noho mai he tikanga e whakaae ana he āwhina kei ērā atu huihuinga tāngata (pērā i te hapū, i te iwi, me te hāpori) e taea ai e ngā whānau te whakahaere tō rātou ake oranga. Ka kaha ake te whānau, ka kaha ake anō hoki tā rātou whai wāhi atu ki tō rātou hāpori. Koinei i pai ai te whai i tētahi ara whakapakari i te hāpori.



E tika ana kia hāngai ngā ratonga ki ngā hiahia o ngā whānau, kua ngā hiahia o ngā kaihora ratonga. Nō reira, me whakakore ngā aukati taha whakahaere, taha moni, taha tikanga, taha wāhi noho, taha tinana, me ērā atu uauatanga (tae atu ki te noho wehewehe o ngā ratonga hauora i ētahi atu ratonga āwhina tangata).

Ka mahi te Manatū Hauora me ngā DHB ki te kimi mai i ngā huarahi e tautokona ai ngā whānau ki te tautuhi, ki te whakaea i ō rātou ake hiahia, ki te tautoko anō hoki i ngā kawenga a ngā hapori Māori.

## Te whai i ngā tauira hauora Māori

### Whāinga 1.2

Te whakanui, te hāpai i ngā tauira hauora o te ao Māori e ora ake ai, e whakaorangia ake ai te tangata

Ko tā te Ara Tuatahi, he hāpai, he whakawhānui atu i ngā tauira hauora Māori. Ko ēnei tauira, ka titiro ki te katoa o te tangata, kua tētahi wāhi whāiti noa iho ōna. Ko tētahi tauira rongonui, ko te whare tapa whā, e aro nuitia ai te whānau, te tinana, te wairua, me te hinengaro (Durie 1998). Ki te tika te tū ngātahi mai o ngā tapa o te whare nei, ka puta ōna hua pai ki te whānau.

Arā anō ētahi tauira e whakanui ana i te wāhi nui ki te taiao i roto i te hauora. I runga i ēnei, e tino ora ai te tangata, otirā, te whānau, me tiaki rawa a Papatūānuku, a Ranginui, me Tangaroa i ngā tāoke me ngā tūkinotanga tērā ka pā ki a rātou.

Ka whai tonu te Manatū Hauora kia tuia mai ngā tauira hauora o te ao Māori ki roto i ngā kawenga a te rāngai hauora.

### Kia Māori tonu te Māori

Ko te hiahia o te tokomaha atu o ngā Māori, kia āta whakapuaki rātou i tō rātou Māoritanga. E akiaki ana tēnei ara i ngā whānau (tae atu ki ngā tohunga, ngā kaumātua, ngā tohunga rongoā, ngā ngaio hauora, me ngā kairangahau) ka waihanga i ngā ratonga e whakaata ana i ngā tikanga Māori. I runga i tēnei, ka whakawhānuitia atu ngā huarahi e hora ai ngā ratonga hauora, whakaora i runga i ngā whakaaro Māori (otirā, me te aro nui anō ki ngā āhuatanga maha o ngā whānau).

Tērā ka whaihua tonu ngā tauira hauora o te ao Māori e toroa ai ngā whānau Māori. Hei tauira, kua kitea ngā hua o ngā kaupapa whakatairanga hauora i runga i te whakaaro Māori.

Ka akiaki te Manatū Hauora i te rāngai hauora kia āta kuhu i ngā tikanga me ngā whakaaro Māori ki ngā whiriwhiringa mahere, ngā whiriwhiringa pūtea, tae atu ki te horanga o ngā ratonga hauora.

## Ngā rongoā me ērā atu tikanga whakaora a te Māori

E hāpai ana tēnei ara i te whakaaro ko ngā tikanga rongoā Māori, he mātauranga Māori taketake ake e kōpaki ana i te whakaaro Māori me te titiro a te Māori ki tōna ao. Ko ētahi o ēnei tikanga whakaora Māori, ko te mirimiri, te rongoā, me ngā tikanga whakaora i te wairua. He mea nui tonu ki te Māori ngā āhuratanga o te tangata kāore e kitea e te karu – koia ērā ko te taha wairua, te taha hinengaro, me te taha whatumanawa.

Ka mahi tahi te Manatū Hauora ki ōna anō huinga tāngata mātāmua ki te poipoi i ngā mahi e whakatairanga ana i ngā rongoā me ērā atu tikanga whakaora a te Māori.

## Te whakakore i ngā aukati

### Whāinga 1.3

Te whakakore i ngā āhuratanga e aukati ana i te whai wāhi atu a ngā hauā Māori me ō rātou whānau ki ngā kaupapa pāpori o Aotearoa, tae atu ki ērā o te ao Māori

Arā te Whakanui Oranga e tohu ana me whakakore ngā aukati nui kei mua i te aroaro i te hunga hauā, tae atu ki ngā mahi whakatoihara i ngā Māori e hauā ana.

I tua atu i ngā kawenga pāpori whānui, me whakamāmā ake anō hoki ngā huarahi e whai wāhi atu ai te hunga hauā ki te ao Māori. I whakaarahia ake tēnei take i te tuhinga He Anga Whakamana (Ratima et al 1995), āhua pēnei nā:

“He kawenga anō kei runga i ngā kaihora ratonga ki te iwi Māori kia āwhina i te kiritaki ki te uru atu ki ngā nekeneke o te ao Māori, ki ngā whakahaere me ngā kaupapa Māori, kia tū Māori ai rātou. He nui ngā taonga kāore e taea e te hunga hauā; kei noho ko ngā tikanga-ā-iwi anō tētahi o aua taonga.”

E rua ngā whāinga i raro i te Whakanui Oranga e whāiti mai ana ki te Māori me He Korowai Oranga, koia ēnei:

- te āwhina i ngā hauā Māori kia kaha tā rātou uru ki ngā kawenga pāpori (tirohia anō hoki te Ara Tuarua)
- te whakaae he taonga tonu ngā whānau me ērā atu tāngata e pūmau ana tā rātou tautoko i ngā hauā.



# Kia uru mai te Māori ki te rāngai hauora me te hauātanga

Ko te ara tuarua e ora ake ai te whānau, ko te tautoko i te uru mai a te Māori ki ngā kahupapa katoa o te rāngai hauora me te hauātanga. Ki te kaha te uru mai a te iwi Māori ki te taha whakatakoto mahere, te taha whakatū me te taha whakahaere o ngā ratonga hauora me te hauātanga, ka hāngai ake, ka whaihua ake aua ratonga ki te iwi Māori.

E whai ana te Ara Tuarua:

- kia kaha ake te uru mai a te iwi Māori ki ngā whiriwhiringa whakatau take a te rāngai hauora me te hauātanga
- kia pakari ake ngā ratonga Māori
- kia pakari ake ngā kaimahi Māori.

## Kia kaha ake te uru mai a te Māori ki ngā whiriwhiringa whakatau take

### Whāinga 2.1

Te mahi ngātahi a ngā iwi me ngā hapori Māori ki ngā whakahaere hauora a te kāwanatanga i runga i ngā hononga torokaha tonu, e tutuki ai ngā whāinga hauora Māori

### Te mahi tahi ki ngā iwi me ērā atu hapori Māori

Ko te mahi tahi ki te Karauna tētahi o ngā mātāpono o te Tiriti o Waitangi. Kei ngā DHB te kawenga mātāmua ki te whakariterite, ki te toha pūtea anō ki ngā ratonga hauora me te hauātanga, ā, ki te whakapai ake anō hoki i te hauora Māori. Me mahi tahi rātou ki ngā iwi me ngā hapori Māori kia tino puta ai he hua i ā rātou whakataunga take ki te hauora o te whānau, kia tautoko anō aua whakatau i ngā tūmanako hauora o te iwi Māori mōna anō.

Me mātua whai rātou kia uru mai ngā iwi me ērā atu hapori Māori ki ngā whiriwhiringa hanga rautaki hei whakapai ake i te hauora Māori, ā, kia whai wāhi mai anō ki ngā mahi whakatakoto mahere, tae atu ki te hoko, te hora me te aroturuki i ngā ratonga e pai ake ai te hauora Māori.

Ehara i te mea kotahi tonu te tauira mahi tahi e hāngai ana ki ngā iwi me ngā DHB katoa. Me mahi ngātahi ngā iwi me ngā hapori Māori me ngā DHB ki te waihanga tauira e ngata ai ō rātou hiahia.

I tua atu i te mahi tahi ki ngā iwi me ngā hapori Māori i roto i ngā whiriwhiringa tiketike me ngā mahi whakahaere, me hui tahi anō ngā DHB ki ngā hapori Māori (pērā anō i ērā atu hapori o Aotearoa).

### **Ngā Māori i runga i ngā Poari Hauora ā-Rohe**

E whakahau ana te Ture Tūtmatanui Hauora me te Hauātanga o Aotearoa 2000 kia noho mai ētahi Māori tokorua, neke atu rānei ki ia Poari Hauora ā-Rohe. Me mātua noho mai anō he Māori ki ētahi o ngā komiti a ngā Poari Hauora ā-Rohe.

Ā, e whakahau ana ngā mema katoa o aua poari – Māori, Pākehā mai – kia whakapakari i ō rātou pūkenga me ō rātou mātauranga kia tutuki ai ngā whāinga hauora Māori a te Kāwanatanga me te poari, kia ea anō ai ā rātou kawenga i raro i te Tiriti.

E mārāma ana te Manatū Hauora me kaha ake te tautoko i ngā mema Māori o ngā poari, i te mea he nui ake ngā pikaunga kei runga i a rātou – ā-whānau, ā-hapū, ā-iwi, ā-hapori.

### **Kia pūkenga ake, kia pakari ake ngā ratonga Māori**

#### **Whāinga 2.2**

Te whakakaha ake i te āhei o ngā kaihora ratonga Māori ki te whakatakoto i ngā ratonga hauora me te hauātanga whaihua tonu ki te iwi Māori

He wāhi nui kei ngā kaihora ratonga Māori i roto i ngā mahi whakakaha ake i te wātea, te whaihua, me te hāngai o ngā ratonga hauora me te hauātanga ki ngā whānau Māori. Ko ngā ratonga hauora Māori te pūtake hei whakapakari ake i ngā ratonga e mahi ana i ēnei mahi i runga i te whakaaro Māori.

Kua tipu ake ngā ratonga Māori i roto i ngā hapū, ngā iwi, me ngā hapori Māori, e tika ana ko rātou kei te mōhio ki ngā hiahia o ngā whānau, ā, me pēhea e ea ai aua hiahia. Nā ā rātou mahi, ka kaha ake te āhei o ngā hapori Māori ki te whakapakari i a rātou anō, tae atu ki tō rātou oranga ohaoha.

E pai ake ai ngā ratonga:

- me whakawhānui atu ngā wāhi whai ratonga Māori, kia wātea ai he ratonga Māori hei kōwhiri mā te katoa o te iwi Māori, mō te wāhi ki te tamariki ora, te taha mātāmua, te taha hinengaro, te āwhina hauā, me ērā atu ratonga i te hapori
- me whakapakari ake, me tuitui anō hoki ngā mahi a ngā ratonga
- me whai kia pai ake, kia tuawhiti ake ngā ratonga

- me whakapakari ake ngā ratonga āwhina i te hauā, ngā tauira o te ao Māori mō te tautoko i te hauā, ā, me whakakore anō ngā aukati tērā i whakatūria e ngā ratonga ki ngā hauā Māori
- me āwhina ngā ratonga Māori ki te tū hei whakahaere hauora mātāmua, ki te whai wāhi atu rānei ki ngā whakahaere hauora mātāmua e āwhina ana i ngā tāngata i runga i ā rātou rārangi, i raro i te Rautaki Tiaki Hauora Mātāmua
- me whakapai ake te mahi kōtui a ngā kaihora ratonga.

E whakahaua ana ngā DHB e te ture kia poipoi tonu i te iwi Māori kia kaha ake tā rātou uru ki te rāngai hauora me te hauātanga, kia kaha ake anō hoki tā rātou whakatutuki i ō rātou ake hiahia. Ka uru mai ki tēnei kawenga te toro i ngā tauira ratonga hou (e tino hāngai ana tēnei i ngā wāhi kua tohua e tētahi iwi, tētahi hapori rānei koirā tā rātou e hiahia ana).

## Kia pakari ake te hunga e mahi ana i ngā kaupapa hauora me te hauātanga

### Whāinga 2.3

Te whai kia tokomaha ake, ā, kia pūkenga ake te hunga Māori e mahi ana i ngā kaupapa katoa o ngā ratonga hauora me te hauātanga

Kia mātua whakangungua he tākuta Māori, he tapuhi Māori, me ērā atu ngaio hauora katoa, ngā kaiwhakahaere, ngā kaimahi hapori, ngā kaitūao, me ngā kairangahau Māori, i te mea mā reira e kaha ake ai te āhei o ngā rāngai hauora me te hauātanga ki te whakatakoto ratonga whaihua e hāngai ana ki ngā whānau Māori.

Kei te tokoiti rawa ngā Māori e mahi ana i te tino nuinga o ngā kaupapa hauora me te hauātanga. He whakararu tā tēnei i te neke whakamua o ngā ratonga Māori, tae atu ki ngā mahi whakapai ake i ngā ratonga rīroa. He mea nui tonu kia whakawhānuitia atu ngā kaupapa whakapakari i te hunga mahi. Hei tauira, me whakatū kaupapa whakangungu whāiti, me whakatū karahipi rānei.

Kua tū kē mai ētahi kaupapa e whai ana kia pakari ake ngā kaimahi i te rāngai mātauranga me te rāngai Hauora, i runga i te tautoko mai a te Kaupapa Whakapakari Ratonga Māori, ngā pūtea hauora hinengaro, me te Pūtahi Whakangungu Ringa Haumanu. Kua ara ake anō hoki ētahi whakahaere kaimahi Māori hou i te rima tau kua taha, hei tāpiri ki ērā atu rōpū kua roa e tū ana.

Me tere ake te whakapakari i ngā kaimahi Māori, ā, me kaha ake te tuitui i ngā mahi e mahia ana i tēnā koko, i tēnā koko.

He wāhi nui anō kei te Komiti Whakamahere Kaupapa Whakapakari Kaimahi Hauora ki te tautuhi i ngā āhuatanga e hapa ana i ngā kaimahi hauora Māori, me te whakatakoto huarahi nahanaha hei whakatika i aua hapa.

Me kōrero anō te wāhi nui kei ngā kaimahi hapori Māori, me ngā kaimahi tūao, ko te tokomaha he wāhine Māori, i roto i ngā kaupapa whakapai ake i te hauora o ngā whānau Māori. Me āta tiro tiro tēnei ina whakatakotoria ngā tikanga e akiakihia ai ngā kaimahi hapori, ngā kaimahi hauora tūmatanui, me ngā kaimahi tūao kia uru ki ngā whakangungutanga ngaio.

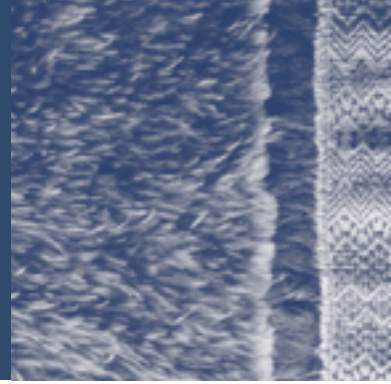
Ko ngā wāhi i tautuhia i roto i te Whakanui Oranga e pā ana ki te tiaki me te tautoko i te hauā, ko ēnei:

- te whai kia tokomaha ake ngā kaimahi kua whakangungua, kua whai tohu mātauranga e tika ana mō te Ratonga Tautoko i ngā Hauā Māori
- te whakanui i te wāhi e pīkautia ana e ngā whānau e tiaki ana i tētahi hauā.

E tutuki ai ngā whāinga e pā ana ki ngā kaimahi i te hauora Māori, ka mahi tahi te rāngai hauora me te hauātanga ki te rāngai mātauranga, ki Te Puni Kōkiri, ki te Minitatanga mō ngā Wāhine, ki ngā iwi me ngā hapori Māori ki te kōkiri i te whānuitanga atu o ngā take e whakatau ana i te kaha o te iwi Māori ki te takahi i ngā ara rapu mātauranga.



# Kia whaihua tonu ngā ratonga hauora me te hauātanga



E whai ana tēnei ara kia hora ki ngā whānau ngā ratonga hauora me te hauātanga i roto i te wā e tika ana, kia tuawhiti, kia whaihua aua ratonga, kia ū anō ki ngā tikanga Māori. Mā konei e ora ake ai ngā whānau, e iti ake ai ngā ritekore i te hauora Māori.

E whaihua ai ngā ratonga hauora me te hauātanga, me āta tūhono atu ki ngā hiahia o te whānau me ērā atu āhukatanga e pā ana ki a rātou, me te nanao atu anō hoki i ngā tikanga me ngā whakaaro Māori e hāngai ana.

Kia pūkenga tonu ngā kaihora ratonga, kia mōhio anō hoki rātou me pēhea te whakatika ake i ngā ritekore, me te whakawātea ake i ngā ratonga ki te Māori.

Ka riro mā ngā DHB e whakatakoto ngā tikanga e hora ai ngā ratonga tuawhiti tonu ki ngā whānau Māori, i roto i te wā e tika ana.

Ko ētahi tino kawenga e whaihua ai ngā ratonga, ko:

- te whakatika i ngā ritekore hauora e pā ana ki te Māori
- te whakapai ake i te whaihua o ngā ratonga riroa
- te whai kia tino tuawhiti katoa te ratonga
- te whakapai ake i ngā pārongo hauora Māori e kohia ana.

## Te whakatika i ngā ritekore hauora e pā ana ki te Māori

### Whāinga 3.1

Te whakaiti ake i ngā ritekore i te hauora Māori, mā te whakarite whāinga tōmua mō te hauora Māori

He nui ngā tuinga e whaka hua ana i ngā ritekore i te hauora Māori, ina whakatairitea ki te hauora o ērā atu tāngata o Aotearoa. Huri i te motu, he kaha ake ngā raruraru hauora o ngā tāngata pōhara, ā, he maha tonu ngā whānau Māori e pērā ana. Engari he hē ake tō rātou hauora i ērā atu huihuinga tāngata pōhara.

Arā ētahi atu ara e whai ana ki te whakatika ake i ngā take whānui i puta ake ai he ritekore hauora (tae atu ki ngā kaupapa-here hei whakapai ake i ngā hua kino o te māuiuitanga ki ngā whānau, me ngā kaupapa e kōkiri tahitia ana e ngā rāngai maha). I roto i te rāngai hauora me te hauātanga, me whāiti mai ngā whakapaunga kaha ki ētahi whāinga tōmua torutoru nei mō te hauora Māori ka whakaiti ake i ngā whatitata,

ka ārai, ka āta whakataki rānei i te tahumaero, ka whakapai ake anō hoki i ngā hua hauora e puta ake ana.

Kei te Tāpiritanga Tuatoru ngā whāinga hauora tōmua mō te motu whānui. Tekau mā toru ngā whāinga hauora taupori i tangohia i te Rautaki Hauora o Aotearoa, e waru ngā wāhi hauora Māori tōmua, me ētahi whāinga hauora Māori tōmua a te Kāwanatanga. Ko ētahi o aua whāinga whakamutunga, ko te hauora o te rangatahi, te hauora taihemahema, me te kai waipiro, tarukino. Ko te wāhi tōmua whakamutunga, ko te tautoko i ngā hauā Māori me ō rātou whānau.

Mā ngā DHB e kōkiri ēnei whāinga tōmua mō te motu whānui i te takanga o te wā, me te aro nui anō ki ngā aromatawainga hiahia hauora i ō rātou rohe, ā, ki ngā whakaaro o ngā hapori me ngā ratonga Māori. Me tautuhi rawa ko ēhea ratonga me whakawhānui ake, me whakakaha ake hei whakatutuki i ngā whāinga tōmua, mō āhea oti ai, ā, e hia te nui o te pūtea hei whakawhānui i aua ratonga. Tērā pea me mahi tahi ngā DHB ki ētahi atu rāngai e ea ai ētahi o ngā whāinga.

Kua hangaia he rauemi hei ārahi i ngā DHB ki te āta aroturuki, ki te whakatutuki anō hoki i ēnei whāinga, tae atu ki ērā e pā ana ki te iwi Māori.

## Te whakapai ake ngā ratonga rīroa

### Whāinga 3.2

Te whai kia wātea ake, kia whaihua ake ki te Māori ngā ratonga rīroa

I te mea ko te nuinga o te iwi Māori e whakamahi ana i ngā ratonga rīroa, kei te whakapaua tonuhia he kaha ki te huri i ngā ratonga me ngā pūnaha rīroa kia mātua anga rātou ki ngā hiahia hauora o te iwi Māori.

Kua tīmata ngā ratonga rīroa ki te mahi tahi ki ngā kaihora ratonga Māori me ngā hapori Māori, kia riro ai mā ngā ratonga Māori e pīkau tētahi wāhanga nui ake o te hauora Māori.

Hei tauira, he kawenga ā-kirimana kei runga i ngā hōhipera tūmatanui me ngā whakahaere hauora mātāmua ki te whakaatu me pēhea tā rātou tautuhi, tā rātou whakangata i ngā hiahia o te iwi Māori. He maha ngā hōhipera kua hanga taiwhanga Māori, taiwhanga whānau rānei, ā, e mahi ana ērā kia tino ea ngā hiahia o ngā tūrora Māori, kia hāpaitia ngā tikanga Māori. Me haere tonu ēnei kaupapa, otirā, me toitū tonu ngā hono ki ngā whakahaere hapori, ngā ratonga me ngā hapori Māori.

Me mahi tahi ngā ratonga rīroa ki ngā DHB ki te tautuhi, ki te whakakore anō hoki i ngā āhuatanga e aukati ana i te Māori. Mā konei e taea ai te whakarerekē ngā ratonga kia ea ai ō rātou hiahia. He wāhi nui tonu kei ngā whakahaere hauora mātāmua e pai ake ai ngā ratonga hauora e wātea ana ki te iwi Māori.

Mō te wāhi ki ngā ratonga hauā, koinei ētahi wāhi e whakaaetia ana me whakapai ake:

- me whakatakoto tikanga hei aromatawai i ngā hiahia, me ōna anō paearu, e hāngai ana ki te Māori
- me whakapai ake te mahi kōtui a ngā ratonga hauora mātāmua, ngā ratonga hauā, me ngā kaupapa hauora a ngā hapori Māori.

Ko ētahi atu ratonga rīroa e whakaaetia ana he wāhi kei a rātou e ora ake ai ngā whānau, ko ngā mahi whakamauru mamae, ngā ratonga oranga hinengaro, me ngā ratonga hauora tūmatanui.

He maha ngā āhuatanga ka pā mai ki te neke whakamua a ngā ratonga rīroa, pēnei i:

- te pai o te mahi kōtui a ngā DHB, ngā iwi, me ērā atu hapori Māori
- te whaihua o te mahi tahi ki ngā ratonga Māori
- te kohikohi i ngā raraunga pai ake e pā ana ki te karangatanga tangata.

### Ngā ratonga hauora mātāmua

He tino wāhi kei ngā rātonga hauora mātāmua e whakaiti ai ngā ritekore o te hauora Māori.

Me whakapau kaha rawa ngā ratonga hauora mātāmua kia kaha ake ai tā rātou whakangata i ngā hiahia o ngā whānau Māori. Inā rā, he maha ngā mate ka taea e rātou te ārai atu, te haukotu rānei. Kei te mahi tahi ngā DHB ki ngā hapori me ngā kaihora ratonga ki te whakatū whakahaere hauora tōmua e aro whāiti ana ki ngā taupori Māori o ō rātou rohe. E tutuki ai tēnei, me titiro ki te hauora o te taupori, ā, me whai wāhi mai ngā iwi me ērā atu hapori Māori ki ngā whiriwhiringa e pai ake ai tō rātou ake hauora.

E whakārotia ana arā ētahi ratonga me ētahi whakahaere hauora Māori ka tū hei whakahaere hauora mātāmua ā tōna wā, otirā, me mahi tahi ki ētahi atu puna āwhina e eke ai ngā mahi ki ngā taumata. Ko te whakāro ia, mā ngā whakahaere hauora mātāmua e pai ake ai te oranga o ngā Māori e taumaha tonu ō rātou hiahia hauora.

## Te whai kia tuawhiti rawa atu ngā ratonga

### Whāinga 3.3

Te hora ratonga e eke ana ki ngā taumata mō te wāhi ki te haumaruru me te tuawhiti o ngā mahi haumanu, i runga i te nui o te pūtea e wātea ana

He maha ngā taunakitanga e tohu ana me mātua whakapau kaha kia pai noa ake ngā ratonga e hora ana ki ngā tūrora me ngā whānau Māori. Ko te tiaki tuawhiti, koia tērā ko te tika o ngā mahi whakaora me te pai mai o te kiritaki ki aua mahi: kia tika ngā mahi, ki ngā tāngata tika, i runga i ngā tikanga pai, i roto i te wā pai.

Mā ngā ratonga tuawhiti:

- ka puta te hua e whāia ana
- ka tiakina te tangata i runga i te iti o ngā rawa e taea ana
- he iti ake ngā hua kino tērā ka pā.

E kōkiri tahi ana te Rautaki Hauā o Aotearoa, te Whakanui Oranga me He Korowai Oranga kia tū mai he rāngai tautoko i te hauora me te hauā, he rāngai e ū ana ki te whakāro me mahi mutunga-kore te whakapai haere i ngā ratonga.

Heoi, me:

- hāpai ngā kokonga katoa o te rāngai i tēnei whakāro
- whai tētahi tikanga whakataki whatitata kia tino iti ai ngā raruraru tērā ka pā
- whai kia taurite ngā mahi haumanu, mā te ako tahi, te whakatairite mahi, me te noho haepapa o ngā ringa haumanu mō ā rātou ake mahi, i runga anō i tētahi anga paerewa
- aro ki ngā whakāro o ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ērā atu hapori Māori e pā ana ki te pai o ngā mahi whakaora
- aro ki ngā tikanga ā-iwi, kua ngā tikanga haumanu anake.

Arā ētahi tikanga kua whakatakotoria i ngā kahupapa katoa o te rāngai hauora me te hauātanga hei whakaū i te haumaruru me te pai o ngā mahi. Koia ētahi:

- he waeture hei whakaū i te haumaruru o ngā ratonga, mā te whakarite paerewa kia mātua ekea mō te wāhi ki ngā whare, ngā taputapu, ngā rongoā, tae atu ki ngā mahi tonu
- ngā arotakenga haumanu, hei wāhanga tonu o ngā mahi whakatakoto mahere pakihī.

Nō nā tata nei i whakatau ai ētahi kaihora ratonga maha tonu (ko ētahi he ratonga Māori) ki te tono kia whakamanatia tā rātou waihanganga tikanga hei whakaū i te pai o te taha whakahaere me te kawenga o ngā ratonga me ngā pūnaha.

He āheinga atu anō o te tangata i roto i tētahi pūnaha hauora tuawhiti. Anei ētahi, he mea whakamana e te Ture Kaikomihana Hauora me te Hauātanga 1994:

- kia arohia te hā o te tangata
- kia kua ia e pākia e te whakatoihara, e te whakatīwheta, e ngā tūkinotanga taihemahema rānei
- kia tū tangata, kia tū i runga i tōna mana motuhake
- kia tōtika ngā ratonga e hora ana ki a ia
- kia mārama, kia whaihua ngā whakapātanga
- kia āta whakamōhiotia ia ki ngā āhuatanga katoa e hāngai ana
- kia wātea ia ki te kōwhiri, ki te whakaae rānei ki tētahi mea i runga i te mōhio
- kia tautokona ia

- kia wātea ia ki te whakaatu i ōna haku
- ētahi āheinga mō te wāhi ki te ako me te rangahau.

Ko ngā wāhi e tino neke whakamua ai te haumarua me te whaihua o ngā mahi haumanu ki te iwi Māori, kei ngā ringaringa o ngā ngaio hauora me ngā kaimahi hapori ka mahi tahi, ka ako tahi ki te whakatakoto tikanga, ki te whakawhiti tahi anō i ngā tauira mahi papai.

Āpiti atu ki tērā, me titiro ngā DHB, ngā kaihora ratonga me ngā pūtahi hauora tūmatanui ki tua atu o ngā whakahau whakahaere pūtea me ngā whakahau a te ture. Me whakatakoto rātou i ngā tikanga kohikohi pārongo e pā ana ki te pai mai o ngā tūroro Māori ki ngā mahi whakaora i a rātou, ngā huarahi haumanu me ngā tikanga whakatau take, tae atu ki te hanga whakaroto o ngā whakahaere. I runga i ēnei pārongo, ka taea te aroturuki me te whakakaha ake te āhei o ngā ratonga riroa me ērā atu rātonga ki te kokiri i ngā whāinga hauora Māori tōmua.

## Te whakapai ake i ngā pārongo e pā ana ki te hauora Māori

### Whāinga 3.4

Te whakapai ake i ngā pārongo e pā ana ki te hauora Māori kia hora mai ai ngā ratonga whaihua tonu, kia whaihua anō te aroturuki me te whakatutuki i ngā whāinga hauora Māori

Ko te whāinga kia ora ake ngā whānau Māori, he huarahi ka roa e takahia ana.

Me whakahaere ngā rangahautanga me ngā kohikohinga pārongo whānui tonu, tuawhiti tonu, kia mōhio ai te Kāwanatanga he aha te mahi māna, kia mōhio anō ai ngā whānau, ngā hapū, me ngā iwi he aha ā rātou whāinga hauora tōmua, ā, me pēhea aua whāinga e tutuki ai. Me wātea anō ki ngā whānau ngā pārongo e hāngai ana, e pai ake ai tā rātou whakahaere i tō rātou ake hauora.

Anei ētahi tohu e inea ai te ora o te whānau:

- te tokomaha kua hemo, e pāngia ana rānei e te mauuiui, e hauā ana rānei
- te āhua o ngā whiwhinga moni, te noho whare, te taha mātauranga, me te āhei atu ki ngā momo āwhina
- ngā āhutatanga taiao
- te kaha whai wāhi atu ki ngā kaupapa pāpori, tae atu ki ērā o te ao Māori
- te mōhio ko wai koe, nō hea koe, me te pai o ō whakaaro mōu anō
- te kaha o tō noho ko koe anō tō rangatira.

Ko ētahi atu tohu e inea ai te ora o ngā whānau Māori, ko: te whakatairite ki ērā atu whānau o Aotearoa, te ine i te neke whakamua i te takanga o te wā, ngā aupiki whānau, te ngoi huna o te whānau, te pai o te noho tahi a te whānau, me ngā mea e taea ana e te whānau (Durie 1999).

Ko te nuinga o ngā inenga i te hauora, ka titiro ki te taupori whānui, ki te tangata takitahi rānei. He maha ngā āhuatanga o te oranga whānau ka taka i waenga i ēnei tirohanga e rua. Ka mutu, ko ētahi e kore e kitea, ā, kāore anō te rāngai hauora me te hauātanga kia whakarite tikanga pai hei ine i ērā. Ka mahi tahi te Manatū Hauora ki te Māori, ki ngā DHB, me ētahi atu rāngai e whai pānga ana ki te oranga o te iwi Māori ki te whakatakoto kaupapa whaitake i te tūāoma tuarua o He Korowai Oranga.

Me kaha tonu te rāngai hauora me te hauātanga ki te whakapai ake i te āhua o tana kohikohi pārongo e pā ana ki te ora o te whānau me te hauora Māori whānui, tae atu ki te kohikohi kōrero mō te karangatanga tangata. Kua tautuhia e te tuhinga *Mai Rautaki ki te Tino Pono – te ripoata WAVE* (Te Manatū Hauora 2001) ētahi whāinga pārongo rautaki mō te rāngai hauora me te hauātanga, me ngā takahanga e tutuki ai aua whāinga. Ka tiro whāiti te pūrongo ki te pūnaha whakataki pārongo e hiahiatia ana e tutuki ai ngā kaupapa tiaki kōtui, e kaha ake ai te āhei ki te whakataki mātauranga, e wātea ake ai te hāpori ki ngā raraunga. Ko tētahi o ngā whakataunga mātāmua tekau, kia tōtika ake ngā raraunga e pā ana ki te karangatanga tangata.

# Te mahi tahi ki ērā atu rāngai

Ko tā tēnei ara, he whakahau i te rāngai hauora me te hauātanga kia tū hei kaiārahi mō ngā tari kāwanatanga katoa, i runga i te whai kia arohia ngā take whānui e pai ai, e hē ai rānei te hauora, me te whakahaere ratonga e āta whakangata ana i ngā hiahia o ngā whānau, kua ērā o ngā rāngai, o ngā kaihora ratonga rānei.

E whaihua ai ngā mahi whakapakari, whakaora i ngā whānau, me whai whakaaro ki ngā āhuatanga ohaoha, pāpori, tae atu ki ngā tikanga, ngā whakaaro me ngā whakapono o te tangata. Me whakaū te āhei o ngā whānau ki ngā ratonga hauora tuawhiti, haumarū anō hoki.

Ko ētahi āhuatanga e kaha ake ai te ora o te whānau, ko:

- te wātea mai o ngā ara rapu mātauranga, ngā whiwhinga moni, me tētahi whare ka taea e te pūtea, e hāngai ana, e wātea ana, e whaihua ana anō hoki
- te wātea mai o ngā ratonga hauora, hauā ka taea e te pūtea, e hāngai ana, e wātea ana, e whaihua ana anō hoki
- te āhei ki te whai wāhi atu ki te ao Māori
- te āhei ki te whai wāhi atu ki ngā kawenga a te motu whānui
- tētahi taiao ora.

Ko ētahi mea e aukati ana i ēnei, ko:

- ngā āhuatanga mōrearea i te mahi, ā, te kore mana rānei o te tangata i tana wāhi mahi
- te kore mahi
- kāore e pai te whare noho
- te taka ki te hē
- te iti o te moni whiwhi, te rawa kore
- ngā raruraru ohaoha
- ngā tūkinotanga
- ngā mahi aukati tangata, whakatoihara tangata
- ngā mahi whakatoihara ā-iwi kua toka ki roto i ngā whakahaere

Ka pā mai anō ngā mahi a ērā atu rāngai ki te hauora o te whānau. Kei te whakatakoto aratohu te Manatū Hauora mō te mahi ka taea e ērā atu tari kāwanatanga hei whakaiti ake i ngā ritekore i te hauora Māori.



Ka mau mai ki ēnei aratohu ētahi whakaaro mō:

- te mahi ngātahi a ngā rāngai
- te kohikohi raraunga e pā ana ki te karangatanga tangata
- ngā tauira tikanga papai e hāngai ana ki ngā taupori
- ngā whatitata taha whanonga
- ngā take pāpori, ohaoha whānui e whakatau ana i te āhua o te hauora (hei tauira, te āhua o te whare noho me te taumata mātauranga i ekea).

Ki te ora ake te whānau, tērā tonu ka puta ētahi atu hua ki taua whānau, hei tauira, ka neke whakamua i te ao rapu mātauranga, i te ao mahi rānei.

Te Ara Tuatahi (te whakapakari ake i te whānau), ko te āwhina i ngā whānau ki te tautuhi i ō rātou pūmanawa, me te poipoi i a rātou ki te whakakaha ake i aua pūmanawa. Ko tā te Ara Tuawhā (te mahi tahi ki ērā atu rāngai), he whai kia mahi tahi ngā tari kāwanatanga me ngā DHB ki te whakatika i ngā take whānui i hē ai te hauora Māori, ki te tuitui anō hoki i ngā ratonga e hora ana ki ngā whānau, hei tautoko i ngā kaupapa e whakapakari ana i te whānau, i te hapū, me ērā atu hapori Māori.

## Te mahi tahi ki ērā atu rāngai ki te hanga kaupapa whakakaha ake i te ora o te whānau

### Whāinga 4.1

Te whakapau kaha kia whaihua te mahi tahi a ngā pūtahi a ērā atu rāngai, kia tautokona ai ngā kaupapa whakakaha ake i te ora o te whānau

### Te ora o te whānau me te hauora tūmatanui

Kei wareware te āhua o te hapori kei reira te whānau e noho ana. Ko te poipoi me te tiaki i ngā āhuatanga ka āwhina i te tangata kia noho ora tētahi whāinga mātāmua a te rāngai hauora tūmatanui.

Te hauora tūmatanui (e kīa ana e ētahi ko te ‘hauora taupori’) ko te whakatairanga i te noho ora, me te ārai i taunga mai o te māuiui, o te mate. E whai ana kia tūhauora ngā taupori, kāore e aro whāiti noa ki te rongoā i ngā tahumaero, ngā mate, ngā hauā rānei ka pā ki te tangata takitahi. Ko te tokomaha atu ka uru ki ngā kaupapa e āraihia atu ai te mate, e hauora ai ngā whānau, ko te painga atu.

He wāhi nui kei te rāngai hauora tūmatanui ki te tiaki i te hau e momi ana tātou, te wai e inu ana tātou, me te kai e horomi ana tātou (Te Manatū Hauora 1997). Kitea ana ngā painga o te hauora tūmatanui ina tahuri āna kaimahi ki te kōkiri i tētahi kaupapa ārai mate, whakatairanga hauora rānei.

Anei ētahi tauira:

### ***Ngā ratonga Tamariki Ora (tae atu ki te whakatō kano ārai mate me te hauora o te waha)***

I te tau 2001, neke atu i te 250 ngā ratonga hauora i hora i ngā ratonga whakatō kano ārai mate ki tawhiti. Ko te nuīnga o ngā ratonga Māori me ngā whare tākuta i whakamāmā i te huarahi ki ngā ratonga, ā, i whakahaeretia ētahi o ngā weronga kano ārai mate e ngā kaihora ratonga huri haere i te hapori.

### ***Ngā kaupapa here i te kaitupeka***

He maha ngā kaupapa here i te kaitupeka e whakahaeretia ana i raro i te hauora tūmatanui, tae atu ki ngā pānui pāpāho, me te kōkiri ture auahi-kore. Mō te wāhi ki te Māori, arā ngā kaupapa whakatoro e kīia ana ko te Aukati Kai Paipa, i whai kia mutu te momi paipa a ngā wāhine Māori. Nō te tau 2001 tērā i oti ai. He autaiā ngā hua i puta ake, ina whakaritea ki ērā atu kaupapa o te motu, i tawāhi anō hoki – e 3000 ngā wāhine Māori i whakauru ki te kaupapa. E 345 ngā kaimahi hauora Māori i whakaakona ki ngā aratohu whakamutu momi paipa.

### ***Te kaupare mate rere-kore***

I raro i te hauora tūmatanui, ka whakatūria ngā kaupapa pērā i te matawai ū me te matawai waha whare tangata, tae atu ki ērā ka kaupare atu i ngā mate pōpōroa pērā i te mate manawa, i te ikura roro, me te matehuka (he nui ake te ōrau o ngā Māori e pāpāria ana, e hemo ana anō hoki i ēnei mate, tēnā i ētahi atu).

He tautoko tonu tā te rāngai hauora tūmatanui i ngā mahi e mahia ana e ngā rāngai hauora, hauā whaiaro, e ngā tāngata mahi takitahi (hei tauira, ngā tākuta whānui me ngā kēmihi), me ērā atu rāngai pērā i ngā Kaunihera ā-Rohe, te Kaupapa-here Pāpori, te Waka, te Penapena Rawa, te Taiao, me te Kāinga Noho.

### ***Hauora taiao***

Arā anō tētahi āhuatanga nui e noho ora ai te whānau, ko te tiaki i a Papatūānuku, i a Ranginui, i a Tangaroa kia kore ai e mate i ngā tāoke me ngā tūkinotanga a te tangata.

He mea whakamana te titiro a te Māori ki te hauora taiao i roto i te ture (hei tauira, i te Ture Whakahaere Rawa 1991). Kei te whakaataria anō hoki i roto i ngā kaupapa hauora tūmatanui. He āwhina kei te hauora tūmatanui e takoto mai ai ngā taiao hauora, taha tinana, taha pāpori, taha tikanga-ā-iwi. Mā ngā taiao tautoko, me ngā hapori manahau, ka ora ko ngā whānau me ngā tāngata takitahi.

He mea nui kia uru ngā whakaaro Māori mō te tiaki me te whakaora i te taiao ki roto i ngā kawenga a te Manatū Hauora me ngā DHB, ā, kia whai wāhi anō ngā iwi, ngā hapū, ngā whānau me ngā hapori Māori ki te whakatakoto me te whakarite i aua kaupapa.

## **Te whakatinana kaupapa rāngai-maha**

Ka mahi te Manatū Hauora me ngā DHB ki te whakamahi i ētahi atu tari kāwanatanga kia whakatinana i ētahi kaupapa oranga whānau, oranga hapori.

Tērā ka ora ake ngā whānau me te iwi Māori whānui ina mahi tahi ētahi rāngai, i te mea:

- ka whakamahia aua whakahaere kia āta titiro ki ngā pānga hauora o ā rātou mahi, me te whakatakoto kaupapa e ora ake ai ngā whānau
- ka tuituia ngā mahi a ngā whakahaere hauora me ērā atu tūmomo whakahaere e whai ana kia noho ora ngā whānau, kia puta rānei ngā hua pāpori
- ka whai kia tuituia ngā ratonga hei whakatutuki i ngā hiahia o ngā whānau

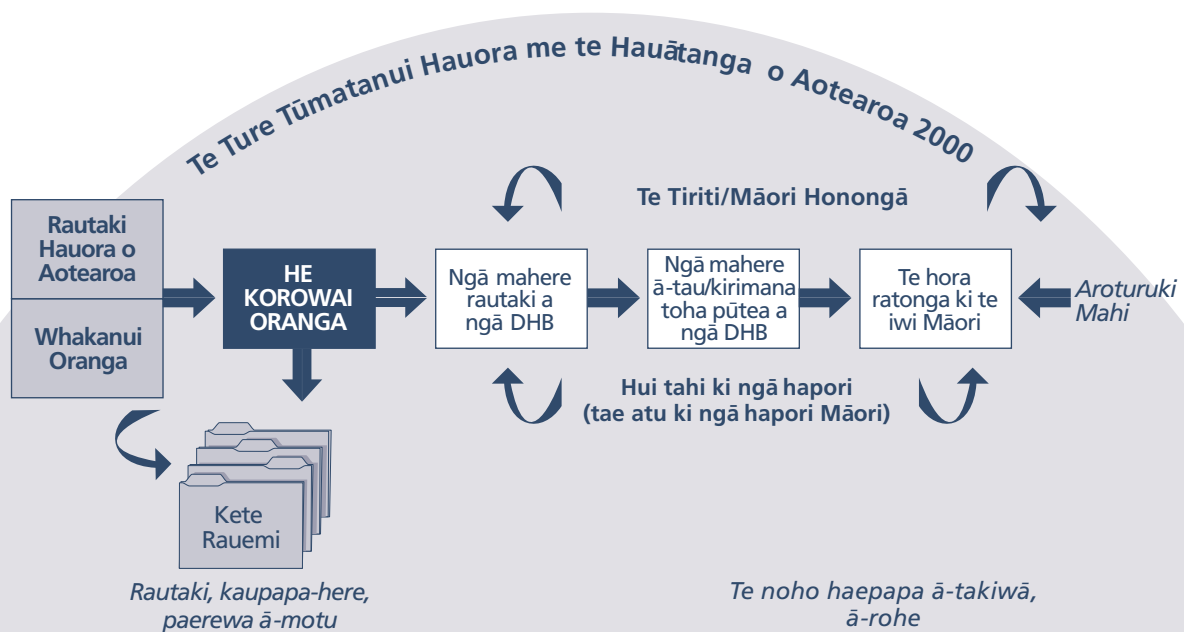
## **Kia anga te kāwanatanga katoa**

E mahi ana ngā iwi Māori me te Kāwanatanga kia takoto he kaupapa e whakakotahitia ai te kōkiri a ngā tari kāwanatanga i ētahi ratonga (hei tauira, ngā kaupapa whare). Me whiriwhiri tahi ki ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ērā atu hapori Māori e tutuki pai ai ēnei kawenga. Me mōhio ngā DHB ki ēnei kaupapa, me whai whakaaro anō rātou he aha te wāhi ki a rātou i roto i ēnei kaupapa.

# Te Whakatinana i He Korowai Oranga

He kawenga kei runga i te whānuitanga atu o te rāngai hauora me te hauātanga ki te whakatinana i He Korowai Oranga. He kawenga anō kei runga i ētahi atu rāngai. Ko ngā DHB ētahi me mātua whakauru i He Korowai Oranga ki roto i ā rātou mahere, e tutuki ai ā rātou whāinga mō te hauora Māori i raro i te ture. He āwhina anō kei te rautaki nei mō ngā kaihora ratonga me ngā hapori Māori, me ērā atu ratonga ina tahuri rātou ki te whakarite i ā rātou ake rautaki.

E whakaatu ana te hoahoa nei pēhea te noho mai o He Korowai Oranga ki ngā whakariterite whānui, ki ngā mahi a ngā ratonga, me te riponga aroturuki o te rāngai hauora.



## Ngā mahi me ngā kawenga

### He Korowai Oranga me te Manatū Hauora

Ka mahi tahi tonu te Manatū Hauora ki ngā whakahaere o te rāngai me ngā whakahaere hauora Māori ki te whakatakoto:

- tikanga hei ine mēnā kei te ora ake ngā whānau

- i ngā mahi e tika ana kia tutuki, me ētahi paerewa ā-motu, kia taurite ai ngā kawenga a tēnā, a tēnā DHB
- anga hei aroturuki, hei tātari i ngā mahi e tutuki ana i ngā DHB, me ngā hua e puta ana ki ngā rohe, otirā, ki te motu whānui
- i ngā huarahi e pai ake ai te kohikohi i ngā raraunga hauora Māori, e tōtika ake ai aua raraunga.

I roto i āna whiriwhiritahi ki ngā DHB me ngā whakahaere hauora Māori, ka kōwhiri te Manatū i ētahi wāhanga o ngā mahi whakatutuki i te rautaki me ngā ratonga kia arotakea, kia kitea ai mēnā e tika ana te whakatinanatanga, mēnā e puta ana ngā hua ki te hauora Māori.

Ko ngā kōrero ka puta ake i te aroturukitanga me te arotakenga o ngā ratonga a ngā DHB, me ngā kōrero mō ngā rautaki hauora tangata whenua kua whaihua i tāwāhi, ka hora ki ngā hāpori Māori, ka tirohia anō hoki ina tāpae whakaaro te Minita ki te Kāwanatanga mō te ahunga o tēnei rautaki i ngā tau kei te tū mai.

Ka tū tonu te Manatū hei takawaenga ki te iwi Māori me ngā DHB, hei kaiārahi anō hoki mō te rāngai hauora.

Mā te Manatū Hauora tonu e toha pūtea ki ētahi ratonga (hei tauira, ētahi ratonga hauora tūmatanui, ētahi ratonga tautoko hauā, me ētahi ratonga tapahanga, whakaora rānei he nui te utu, he iti te hiahia) kia tae ki te wā e taea ana e ngā DHB tēnei mahi. Te tikanga, ka tautoko tonu ēnei ratonga i te whakatinanatanga o He Korowai Oranga.

Kei te whakatakoto kaupapa-here te Manatū Hauora e kaha ake ai tana āhei ki te kawē i ēnei kaupapa i runga i te whaihua. He kawenga kei runga i ngā wāhanga katoa o te Manatū ki te kōkiri i ngā whāinga hauora Māori.

## Te wāhi ki ngā DHB

Mā ngā DHB e tohu mai me pēhea e tutuki ai ā rātou whāinga hauora Māori me ērā o He Korowai Oranga i roto i ā rātou mahere rautaki me ā rātou mahere ā-tau, ā, ka whakatakoto pūrongo mō te neke whakamua ia tau. Ka tuhia ā rātou mahere i runga i te āta whakatau i te mahi e taea e rātou hei whakaea i ngā whāinga a te Kāwanatanga.

E tika ana kia whakahāngai ngā DHB i ngā rawa ki ngā wāhi kei reira te hiahia nui. Ka aroturukitia ngā tikanga ka whāia, te āhua o tā rātou tohatoha rawa, tohatoha pūtea, me te whaihua o ā ratonga e hora ana ki te Māori. Ka aromatawaitia ngā DHB mō te wāhi ki tā rātou:

- mahi tahi ki ngā iwi me ngā hāpori Māori ki te hanga, ki te whakatinana rautaki whaihua tonu e ora ake ai ngā whānau, e pakari ake ai ngā ratonga me ngā kaimahi Māori
- whiriwhiri i ā rātou whāinga tōmua, me tā rātou tohatoha rawa (me whakātu ā rātou tikanga i te whakahāngaitanga, i te whakarahinga rānei o ngā rawa ki ngā

wāhi e kaha tutuki ai ngā whāinga o tēnei rautaki, me āta whakātu anō i ngā rawa i pau kia ora ake ngā whānau)

- mahi tahi ki ngā kaihora ratonga – ahakoa Māori, ahakoa rīroa – e whaihua ake ai tā rātou whakapakari ake i te hauora Māori; ka uru mai ko ngā mahi whāiti e tika ana kia tutuki i runga i ngā whakaritenga kirimana, me ngā pūnaha e aroturukitia ai ngā mahi ka āta tutuki
- whai kia riro i a rātou ngā pārongo me ngā raraunga karangatanga tangata e hiahiatia ana hei whakatakoto mahere, hei aroturuki anō hoki i te pai haere o te hauora Māori
- arotake i te whaihua o ngā ratonga ki ngā whānau, me te whakamahi i ngā kōrero ka puta ake hei whakapai ake i ngā ratonga e wātea ana ki a rātou, hei turaki anō hoki i ngā momo aukati.

Hei ōna wā anō aroturukitia ai ngā whakapaunga kaha a ngā DHB ki te hauora Māori, me ngā mahi whakapakari i ngā kaihora ratonga Māori. Ka whakatairitea ēnei kōrero i waenga i ngā DHB, ka whakatairitea anō hoki ki ngā raraunga tuatahi i kohia.

Ko te whakapae, ka pai ake ngā pārongo mō te whakamahi a ngā whānau me ērā atu hapori Māori i ngā ratonga, te pai haere o te hauora Māori i ngā wāhi tōmua, me ngā momo ratonga e wātea ana, i te takanga o te wā.

### **Te wāhi ki ngā kaihora ratonga – Māori, ratonga rīroa**

Ko ngā kaihora ratonga – ahakoa Māori, ahakoa rīroa – ngā whakahaere e tata ana ki ngā whānau me ngā hapori Māori, nō reira he nui te wāhi ki a rātou i roto i te whakatinanatanga o He Korowai Oranga. Ko tā ngā kaihora ratonga:

- he whiri hononga torokaha ki ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi, me ērā atu hapori Māori
- he mahi tahi ki ērā atu ratonga kia whakaitihia ai ngā aukati, kia wātea ai ki ngā whānau ngā ratonga e hiahia ana rātou
- he whakakaha ake i tō rātou āhei ki te hora i ngā ratonga ki te iwi Māori e tika ana, e whaihua ana
- he whakapai ake i tā rātou kohikohi raraunga karangatanga tangata
- he kohikohi, he pūrongorongō i ngā pārongo mō ngā hua e puta ana i ngā mahi haumanu, mēnā e tae ake ana ngā ratonga ki te iwi Māori, me te āhua o te hauora Māori
- he aromatawai i te kaha wātea, te whaihua, me te tuawhiti o ā rātou ratonga.

Kia mātua whakaata ngā tikanga aroturuki, arotake i ngā mea e tika ana kia taea e tēnā, e tēnā ratonga. Hei tauira, ko ētahi ratonga kua 10 tau e tū ana, ko ētahi anō e hou tonu ana. Nō reira he rerekē ngā mea e tika ana kia pahure i tēnā, i tēnā.

## **Te wāhi ki ērā atu tari kāwanatanga**

E hiahia ana te kāwanatanga kia mahi tahi ērā atu tari kāwanatanga ki ngā rāngai hauora me te hauātanga ki te tautuhi i ngā whāinga me ngā kaupapa ka taea te kawē ngātahi hei whakaiti ake i ngā ritekore i te hauora Māori.

## **Te tuku i te rautaki kia mahia**

Kei Whakatātaka e whakamāramatia ana ngā mahi ka mahia hei whakatinana i He Korowai Oranga. Kei reira te roanga atu o ngā kōrero mō te wāhi ki ngā DHB, me ērā atu rōpū e mahi ana i te rāngai hauora me te hauātanga. Ka whakahoutia te mahere i ōna wā anō, ina whakatinana haeretia ētahi kokonga ōna.

Ka arotakea e te Manatū Hauora te whakatinanatanga o He Korowai Oranga, me te whakamahi i ngā kōrero ka puta ake hei whakapai haere i ngā mahi.

I tua atu i Whakatātaka, kei ētahi ratonga ā rātou ake mahere mahi mō te wāhi ki te iwi Māori, pēnei i:

- Te Anga Rautaki mō te Hauora Hinengaro Māori
- Te Mahere Mahi mō te Hauā Māori (te tikanga ka puta ā te mutunga o te tau 2002)
- Te Mahere Mahi mō te Hauora Māori Tūmatanui.



# Tāpiritanga Tuatahi

## Te kāhui whiriwhiri Māori me te rōpū arotahi

Arā tētahi kāhui whiriwhiri Māori o roto tonu i te rāngai hauora, me tētahi rōpū arotahi, nā rāua i āwhina ki te waihanga i te rautaki nei. Tekau ngā hui ā-rohe i tū i te tau 2001 kia rangona ai ngā whakaaro o te motu whānui e pā ana ki tētahi pūrongo matapaki me tētahi tauira hukihuki o te rautaki, ā, i whakatakotoria ōna anō tāpaenga whakaaro rautaki. E wātea ana taua pūrongo matapaki me te whakarāpopototanga o ngā kōrero i puta ake i ngā hui i te whārangi pae tukutuku hauora Māori a te Manatū Hauora, i [www.Māorihealth.govt.nz](http://www.Māorihealth.govt.nz).

Kei te mihi ake ki tēnā, ki tēnā i whai wāhi mai ki te hanga o te mea nei.

## Te kāhui whiriwhiri Māori

Koia nei te mihi aroha ki a Becky Fox.

*Hoki wairua mai e te whaea ki te arahi i tenei taonga. Moe mai i roto i te tapu ō mātou tipuna.*

Sue Crengle	Auckland University
Mason Durie	Head of School, Māori Studies, Massey University
Becky Fox	General Manager of Māori Health, Plunket
Les Gilsean	Whanganui Disability Resources Centre
Sharon Lambert	Ngā Ngaru Hauora o Aotearoa Inc. Society
Fiona Pimm	He Oranga Pounamu
Lynette Stewart	Te Tai Tokerau MAPO Trust
Rees Tapsell	Te Ohu Rata o Aotearoa (Māori Medical Practitioners Association)
Hingatu Thompson	Lakeland Health Limited
Linda Thompson	Taumata Hauora

### *Te rōpū arotahi*

Barbara Greer, Māori Women's Welfare League  
Cazna Luke, Ko Te Poutokomanawa Oranga – MDO  
Caroline Thompson, Ngāti Porou Hauora  
Janise Eketone, Health Waikato  
Tinamarie Winikerei, Raukawa Health Services  
Tuari Potiki, ALAC  
Hayden Wano, Tui Ora – MDO  
Aroha Morgan, Tainui – MAPO  
Liz Mitchelson, National Council of Māori Nurses  
Des Martin<sup>1</sup>, Mid Central Health  
Te Aniwa Tutara, Waitemata Health Care  
Kere Cookson-Ua, Tihi Ora – MAPO  
Joe Puketapu, Te Roopu Huihuinga Hauora – MDO  
Rutu Maxwell-Swinton, Poutiri Trust – MDO  
Colleen Wineera, Capital Coast Health

---

<sup>1</sup> Me te tautoko mai a Fleur Rogers rāua ko Bill Kereona

# Tāpiritanga Tuarua

## Ngā wāhanga o te Ture me ngā rautaki e pā ana ki te Māori

### Te Ture Tūmatanui Hauora me te Hauātanga o Aotearoa 2000

I raro i te Ture Tūmatanui Hauora me te Hauātanga o Aotearoa, ka aro whāiti ngā DHB ki te hauora taupori, ā, ko tā rātou whāinga whānui, he whakapai ake i te hauora o te taupori i ō rātou ake rohe, tae atu ki te whakaiti ake i ngā ritekore hauora e pā ana ki te Māori me ērā atu huihuinga tāngata.

Koia nei ngā whāinga whānui o ngā wāhanga Māori o te Ture:

- he whakamana, he whakanui i ngā mātāpono o te Tiriti o Waitangi
- he whai kia uru te Māori ki ngā poari whakahaere me ngā komiti o ngā DHB
- he whiri hononga i waenga i te Māori me ngā DHB, kia whai wāhi mai te Māori ki ngā rautaki whakapai ake i te hauora Māori
- he whakapūmau i ngā takahanga whakamua o roto i ngā tau, me te whai kia pakari ake ngā kaihora ratonga Māori me ngā kaimahi Māori, kia kaha ake te aro atu a ngā ratonga riroa ki te Māori, kia iti ake anō hoki ngā āhuatanga e ritekore ana i te hauora Māori ina whakaritea ki ētahi atu huihuinga tāngata.

### Te Rautaki Hauora o Aotearoa

Arā te Rautaki Hauora o Aotearoa i whakaputaina i te Hakihea 2000, ko tāna, he whakatakoto whāinga tōmua, he whakarite arotahinga mō ngā rautaki kua takoto kē mai, me te tārai anga mō te whakatakoto rautaki hou i ngā rā kei te heke iho. He mea nui kia whakapaitia ake te hauora Māori, ā, kei te whakātaria tēnei i ngā mātāpono, ngā whāinga roa me ngā whāinga poto o te Rautaki Hauora o Aotearoa. Heoi anō, arā tonu ētahi whāinga whāiti ōna e hāngai pū ana ki ngā mahi whakapakari ake i te hauora Māori. Koia ēnei:

Whāinga Roa	Whāinga Poto
<p><b>Te whakaiti i ngā ritekore o te hauora Māori</b></p>	<p>Te whakapau kaha kia wātea, kia tōtika ngā ratonga e hora ana ki te iwi Māori.</p>
<p><b>Kia pakari tonu te Māori i roto i ngā kaupapa hauora</b></p>	<p>Te whakakaha ake i te āhei o te iwi Māori kia uru ki ngā kahupapa katoa o te rāngai hauora. Te whai kia riro mā ngā hapori Māori tonu e tautuhi ō rātou ake hiahia, me ngā kaupapa e tutuki ai aua hiahia. Te whakaae he mea nui kia torokaha ngā hononga i waenga i te iwi Māori me te Karauna i roto i ngā ratonga hauora – ahakoa ratonga riroa, ratonga Māori rānei. Te kohikohi i ngā pārongo hauora tuawhiti tonu, kia whāia ngā mahi whakatakoto kaupapa-here Māori, ngā rangahautanga Māori, me ngā hua hauora, i runga i te mārāma. Te poipoi, te tautoko i ngā kaimahi hauora Māori.</p>

## Whakanui Oranga

I roto i Whakanui Oranga, i puta mai nei i te Mahuru 2000, e rua ngā mahi nui e hāngai ana ki He Korowai Oranga. Koia ēnei:

- te whai kia uru ngā hauā Māori ki ngā kaupapa huhua noa
- te whakanui i ngā whānau me ērā atu tāngata e tautoko ana i ngā hauā.

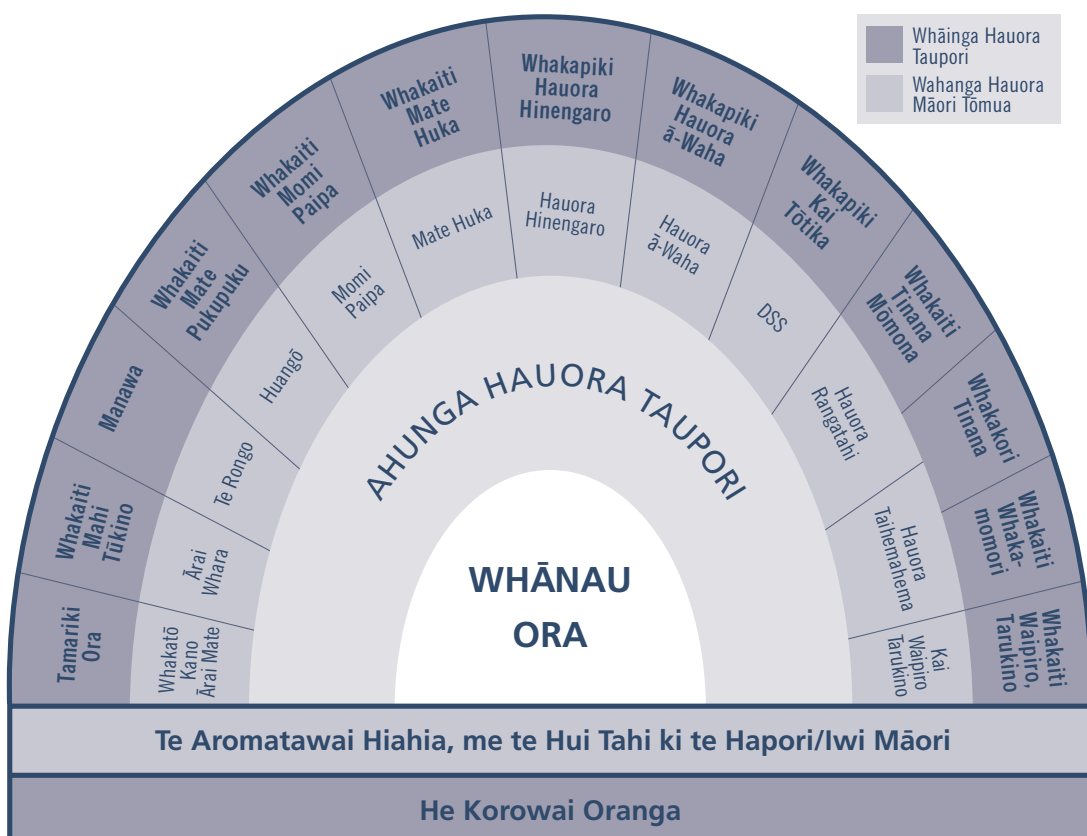
# Tāpiritanga Tuatoru

## Ngā wahanga tōmua taha hauora, taha hauā mō te iwi Māori

Arā ētahi wahanga tōmua i te hauora Māori ka kōkiritia e ngā DHB me te Manatū Hauora. Koia ētahi:

- ngā wāhi hauora Māori tōmua e waru i whakaritea hei kōtui ki ngā kaupapa whakapakari i te hauora Māori kua hokona i te rua tau, te toru tau rānei kua mahue ake
- ngā whāinga hauora taupori 13, he mea tango mai i te Rautaki Hauora o Aotearoa. I kōwhiria ēnei i runga i ngā wāhi kei reira tētahi raruraru nui mō te motu whānui, taha tahumaero nei, he wāhi anō ka tino taea ngā hapa hauora Māori te whakapai ake, me ētahi atu take
- te tautoko i ngā hauā (mai i te Whakanui Oranga)
- ngā wahanga hauora Māori tōmua e whā a te Kāwanatanga (ko ērā i tautuhia i He Pūtahitanga Hou).

## Ngā Wahanga Tōmua o te Hauora me te Hauātanga Māori



# Ngā Matapuna

- Acheson D. 1988. *Public Health in England: A report of the Committee of Inquiry into the future development of the public health function*. London: HMSO.
- Department of Health. 1993. *Whāia te Ora mo te Iwi: Māori Health Policy Objectives of Regional Health Authorities and the Public Health Commission*. Wellington. Department of Health.
- Durie M. 1998. *Whaiora, Māori Health Development*. Auckland, Oxford University Press.
- Durie M. 1999. Whānau Development and Māori Survival: The Challenge of Time: Ministry of Health. 1999. *Proceedings of Te Hua o te Whānau: Whānau Health and Development Conference*. Wellington: Ministry of Health.
- Health Funding Authority. 1998/9. *Māori Health Gains: Operating Groups Report to the HFA Board October 1998–2000*. Wellington: Health Funding Authority.
- Health Funding Authority. 1998b *National Strategic Plan for Māori Health 1998-2001*. Wellington: Health Funding Authority.
- Health Funding Authority. 2000. *Striking a Better Balance: A Health Funding Response to Reducing Inequalities in Health*. Wellington: Health Funding Authority.
- Minister of Health. 2000. *The New Zealand Health Strategy*. Wellington: Ministry of Health.
- Ministry of Health. 1997. *Strengthening Public Health Action: The background paper*. Wellington: Ministry of Health.
- Ministry of Health. 1998. *Whāia Te Whānaungatanga, Oranga Whānau: The Wellbeing of Whānau: The Public Health Issues*. Wellington: Ministry of Health.
- Ministry of Health. 1999. *Our Health, Our Future: Hauora Pakari, Koiora Roa: The Health of New Zealanders*. Wellington: Ministry of Health.
- Ministry of Health. 2000a. *The Future Shape of Primary Health Care: A Discussion Document*. Ministry of Health: Wellington.
- Ministry of Health. 2000b. *Health Knowledge Strategy: Knowledge from Information from Data: Draft Discussion Document*. Wellington: Ministry of Health.
- Ministry of Health. 2000c. *Making a World of Difference: Whakanui Oranga: The New Zealand Disability Strategy Discussion Document*. Wellington: Ministry of Health.
- Ministry of Health. 2000d. *Māori Participation in the New Zealand Health Workforce: Draft Report*. Wellington: Ministry of Health. Unpublished report to the Ministry of Health.
- Public Health Commission. 1995. *He Matariki: A Strategic Plan for Māori Public Health*. Wellington: Public Health Commission.
- Ratima MM, Durie MH, Allan GR, et al. 1995. *He Anga Whakamana: A framework for the delivery of disability support services for Māori*. Wellington: National Advisory Committee on Core Health and Disability Support Services.